

Indice

Introduzione	7
I. I contesti della ricerca	13
1.1. Il contesto storico-politico dell'Alto Adige	14
1.1.1. <i>La politica linguistica e gli ancoraggi normativi</i>	
1.1.2. <i>Indagini ed esiti delle rilevazioni sulla competenza linguistica del territorio</i>	
1.2. Il contesto sociopolitico	27
1.2.1. <i>Il complesso panorama sociolinguistico</i>	
1.2.2. <i>Il sodalizio lingua e identità</i>	
1.3. Il contesto di apprendimento guidato dell'italiano L2	39
1.3.1. <i>L'apprendimento dell'italiano L2</i>	
1.3.2. <i>Il ruolo dell'italiano L2</i>	
1.3.3. <i>La motivazione e gli atteggiamenti nell'apprendimento dell'italiano L2</i>	
1.3.4. <i>La scrittura nel curriculum dell'italiano L2</i>	
1.4. Considerazioni finali	71
II. Il campione e i due questionari esplorativi	75
2.1. Primo questionario esplorativo: rilevazione del profilo sociolinguistico del campione	75
2.1.1. <i>Le scelte metodologiche</i>	
2.1.2. <i>Il questionario e l'analisi dei risultati</i>	

2.2. Secondo questionario esplorativo: la percezione del tempo e la dimensione temporale	85
2.2.1. <i>La percezione del tempo</i>	
2.2.2. <i>La dimensione temporale</i>	
2.2.3. <i>Le scelte metodologiche</i>	
2.2.4. <i>Il questionario</i>	
2.2.5. <i>Analisi dei risultati</i>	
2.2.5.1. <i>Unità tematica 1</i>	
2.2.5.2. <i>Unità tematica 2</i>	
2.2.5.3. <i>Unità tematica 3</i>	
2.3. Considerazioni finali	113
III. Il Corpus	115
3.1. Caratteristiche del corpus	115
3.2. La traduzione: cornice teorica di riferimento e analisi dei prodotti degli apprendenti	118
3.2.1. <i>Il punto di svolta: i Translation Studies</i>	
3.2.2. <i>La traduzione interlinguistica nell'ambito di apprendimento della L2/LS</i>	
3.2.3. <i>Due questioni significative: accostamento al testo e meccanismo di transcodificazione</i>	
3.2.4. <i>Le caratteristiche dei testi di partenza</i>	
3.2.5. <i>L'analisi degli errori (ortografia, morfosintassi, lessico): documentazione e commento</i>	
3.2.6. <i>Riflessioni finali</i>	
3.3. Il testo di completamento guidato: cornice teorica di riferimento e analisi dei prodotti degli apprendenti	145
3.3.1 <i>Potenzialità e caratteristiche del testo di completamento guidato</i>	

3.3.2. <i>Indicazioni metodologiche</i>	
3.3.3. <i>Analisi dei prodotti finali; documentazione e commento</i>	
3.3.3.1. <i>Aspetti critici: condizione e gestione della temporalità</i>	
3.3.3.2. <i>Aspetti critici: paragrafematica</i>	
3.3.4. <i>Riflessioni finali</i>	
3.4. Il riassunto: cornice teorica di riferimento e analisi dei prodotti degli apprendenti	159
3.4.1 <i>Inquadramento teorico</i>	
3.4.2. <i>Il riassunto nell'ambito dell'apprendimento della L2/LS</i>	
3.4.3. <i>Caratteristica del testo di partenza e modalità di somministrazione della prova</i>	
3.4.4. <i>Analisi dei prodotti finali: documentazione e commento</i>	
3.4.5. <i>Riflessioni finali</i>	
3.5. Il componimento libero: cornice teorica di riferimento e analisi dei prodotti degli apprendenti	173
3.5.1. <i>Inquadramento teorico</i>	
3.5.2. <i>Potenzialità e caratteristiche della consegna</i>	
3.5.3. <i>Analisi dei prodotti finali: documentazione e commento</i>	
3.5.4. <i>Analisi dettagliata di un esempio di componimento</i>	
3.5.5. <i>Riflessioni finali</i>	
IV. Il nucleo della predicazione: il verbo	193
4.0. Introduzione	193
4.1. Concepire e concettualizzare la temporalità	195
4.1.1. <i>Visualizzare e rappresentare la temporalità secondo modelli grammaticali (Bertinetto)</i>	
4.1.1.1. <i>L'Aspetto</i>	
4.1.1.2. <i>L'Azionalità</i>	
4.1.1.3. <i>Gli elementi deittici</i>	

4.1.2. <i>Da Bertinetto a Weinrich</i>	
4.1.3. <i>Visualizzare e rappresentare la temporalità secondo modelli letterari (Weinrich)</i>	
4.1.4. <i>I due modelli a confronto</i>	
4.2. L'acquisizione del sistema verbale italiano	214
4.2.1. <i>Sequenze di apprendimento</i>	
4.2.2. <i>Ordine e sequenze di acquisizione</i>	
4.3. Temporalità e testualizzazione: italiano e tedesco	225
4.3.1. <i>Sistemi verbali a confronto</i>	
4.3.2. <i>Testualizzazione a confronto</i>	
4.4 Considerazioni finali	235
V. Analisi dei testi	237
5.0. Introduzione	237
5.1. Prima parte: osservazione, analisi e commento dei fenomeni linguistici	239
5.1.1. <i>Occorrenze di forme verbali del passato</i>	
5.1.2. <i>Passato Remoto: usi e funzioni</i>	
5.1.3. <i>Co-occorrenze tra Passato Remoto e Passato Prossimo</i>	
5.1.4. <i>Passato Prossimo: usi e funzioni</i>	
5.1.5. <i>Imperfetto: usi e funzioni</i>	
5.1.6. <i>Alternanza tra aspetto perfettivo e aspetto imperfettivo</i>	
5.1.7. <i>Espressione della temporalità reòativa: usi e funzioni</i>	
5.1.8. <i>Altre strategie per esprimere la temporalità</i>	
5.1.9. <i>Correttezza grammaticale-ortografica della morfologia verbale</i>	

5.2. Seconda parte: osservazione, analisi e commento dei testi da una prospettiva testuale	274
5.2.1. <i>Analisi dei componenti secondo il modello stilistico letterario di Weinrich</i>	
5.2.2. <i>Analisi dei componenti secondo il modello stilistico descrittivo di Bertinetto</i>	
5.3. La cartina di tornasole: il corpus T	286
5.4. Conclusioni finali	292
VI. Conclusioni della ricerca	295
Bibliografia	301
Sitografia / fonti online	317
Elenchi	323
A. Tabelle	
B. Immagini	
C. Grafici	
D. Abbreviazioni	
E. Allegati (Appendice 1)	
F. Allegati (Appendice 2)	
Appendice 1 - 2	327

